26ヶ国語翻訳機

GLOBAL 512N

T-9512N

取扱説明書（日本語版）

ご使用上の注意

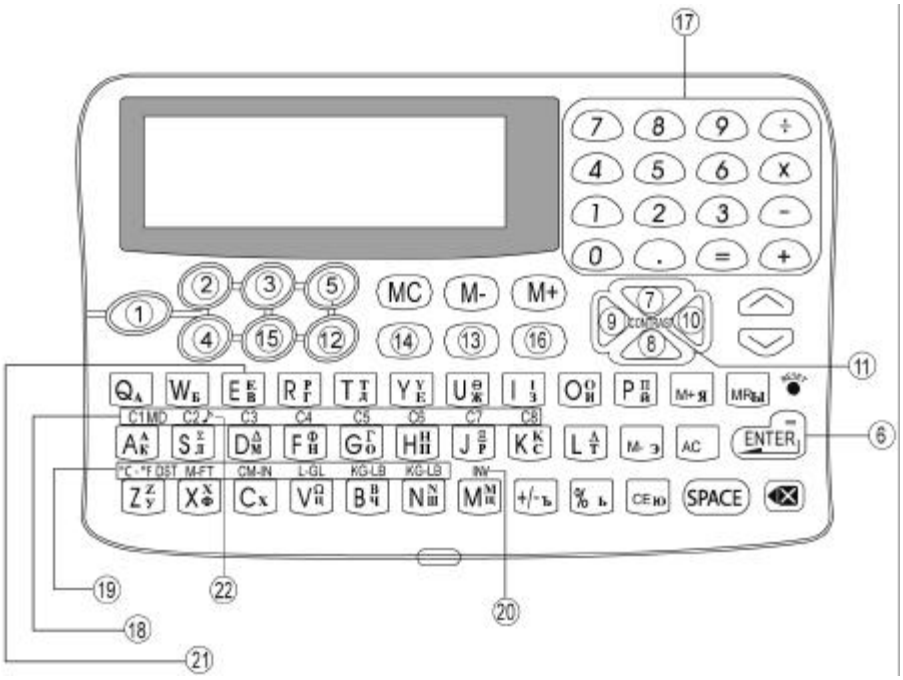
このたびは GLOBAL 512N をお買い上げありがとうございます。事故や故障防止のため、以下の点にご注意ください。

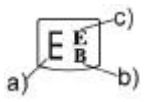
1. 翻訳機は高温、多湿、また埃の多い所では保管しないでください。
2. 翻訳機は精密機械のため、衝撃を加えたり落としたりしないでください。
3. 翻訳機を拭く際は乾いた柔らかい布を使用してください。濡れた布や溶液等では拭かないでください。
4. お客様による分解、修理等は絶対に行わないでください。また、本書は大切に保管してください。

機能

1. この翻訳機は 26 ヶ国語、12 万語と 3,000 慣用句（1 ヶ国語につき平均 4,000 語、120 慣用句）を収録しています。
2. 内蔵のデータバンクには名前、電話番号、メモなどを登録することが出来ます。言語は 26 ヶ国全ての言語で登録可能です。
3. メモリやパーセント等、一般機能の 10 桁計算機能が搭載されています。
4. LOCAL TIME CLOCK 機能は現地の日付・時刻を表示します。表示形式は米/英、12 時間/24 時間、また夏時間表示が選択できます。
5. WORLD TIME 機能は各国主要 200 都市の日付・時刻を表示します。
6. CURRENCY CONVERSION 機能は 8 種類の通貨換算をします。
7. METRIC CONVERSION 機能は 6 種類の度量衡換算をします。
8. LIGHT/DARK DISPLAY 機能は画面表示の明るさを 15 段階調節します。
9. PERSONAL PASSWORD 機能はデータバンク内の個人情報を保護します。
10. 2 行×14 文字のドットマトリクス表示で英語アルファベットの他、各国の文字を表示できます。
11. この翻訳機は 3 分以上使用しないと自動的に電源が切られ電池の消耗を節約します。

キーの名称



1. ON/OFF: 電源スイッチ。
   3 分以上翻訳機のキーを押さないと自動的に電源が切れます。
2. TRANSLATOR: 翻訳機能を使用する場合に押します。
3. DATABANK: データバンク機能を使用する場合に押します。
4. CALCULATOR: 計算機能を使用する場合に押します。
5. TIME/WORLD: a) 一回押すと日付･時刻表示に切り替わります。
   b) 二回押すと世界時刻表示に切り替わります。
6. ENTER: a) 翻訳機能使用時には翻訳します。
   b) データバンク機能使用時には入力データを保存します。
   c) 日付･時刻、又は世界時刻表示時に日時の確定をします。
7. ? DOWN: カーソルを下に移動させます。
8. ? UP: カーソルを上に移動させます。
9. < LEFT: カーソルを左に移動させます。
10. > RIGHT カーソルを右に移動させます。
11. CONTRAST: 画面表示のコントラストを調節します。
12. LOCK: パスワードで情報を保護します。
13. ACNT: シンボル キー
    a) 語源を選択する場合 shift キーとして使います。
    b) 翻訳機能使用時にキーボードに表示のないアクセント記号付きの文字を表示します。
    c) 日付･時刻表示時にアラーム機能をセットします。
14. CLEAR: a) 翻訳機能使用時に入力を消去します。
    b) データバンク機能使用時にデータを消去します。
15. EDIT: 入力したでデータを訂正します。
16. DATE: 世界時刻表示時に押すと現地の日付･時刻を表示します。
17. 数字キー/言語キー: a) 言語を選択します。
    b) 翻訳言語を選択します。
    c) 計算機能用の数字。
18. 通貨キー: 通貨換算機能を使用する場合に押します。
19. 度量衡換算キー: 度量衡換算機能を使用する場合に押します。
20. INV: 通貨/度量衡換算を逆にします。
21. 

: 1) メイン アルファベット
    2) ロシア アルファベット
    3) ギリシャ アルファベット
22. TONE キー: 「S」キーを押してキーボード音の ON/OFF を切り替えます。

電池交換

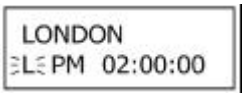
1. この翻訳機の本体は 2 個のリチウム電池(CR2032)で作動し、データバンクメモリは 1 個のリチウム電池(CR2032)で作動します。電池の残量が少なくなった場合、表示画面が薄くなります。次の手順に従い直ちに電池交換を行ってください。
   a) 電源を切ります。
   b) 電池入れのカバーを開けるために LOCK キーをスライドさせてください。
   c) 古い電池を新しいものと交換します。その際、電極の＋が上になるようにセットしてください。
   d) 交換した電池が内部の金属部にしっかり接していること確認してください。
   e) 電池カバーを閉め LOCK キーをスライドさせてください。
2. データバンクメモリ用の電池を交換する場合は、メモリ消去を防止するために、まず本体電池を交換してからデータバンクメモリ用の電池を交換してください。電池交換はテータバンクメモリ用の電池カバーのネジをはずし、古い電池を交換し再びネジを締めてください。

操作

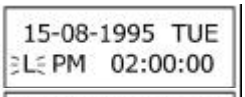
操作を開始する前にこの取扱説明書を読み、正しい操作方法で操作を行ってください。また、本書はいつでも参照できるように大切に保管してください。

A. 翻訳機の電源を入れ、日付･時刻を設定します。

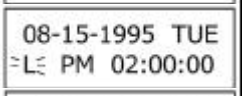
1. 「ON/OFF」を押して電源を入れます。画面には時刻が表示されます。
   点滅している「L」は LOCAL（現地時間）を意味します。



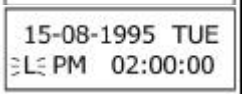
2. 「DATE」を押すと日付と時刻が表示されます。



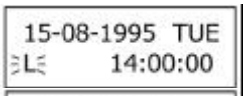
3. 「A」を押すと日付の表示がアメリカ形式に変わります。



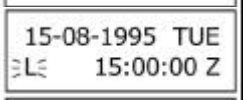
4. 「E」を押すと日付の表示がイギリス形式に変わります。



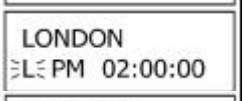
5. 「T」を押すと時刻の表示が 24 時間形式に変わります。



6. 「T」を再び押すと時刻の表示が 12 時間形式に戻ります。
7. 「Z」を押すと画面に「Z」の文字と夏時間が表示され、自動的に時間が 1 時間進みます。
   「Z」を再び押すと元に時間に戻ります。

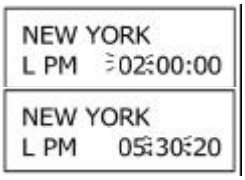


8. 「DATE」を押すと現地時間に戻ります。



9. 「EDIT」を押して時刻の設定を開始します。
   上、下（? ?）キー、又は都市名の頭文字を押して拠点となる都市名を選択します。
   例：NEW YORK を選択するためには「N」を押して、N から始まる都市名を表示してから NEW YORK が表示されるまで下（?）キーを押します。

10. 右、左（< >）キーを押して時刻の設定をします。例：時刻を 5:30:00 pm に設定する場合、右（>）キーを押し、右の図のように時間を点滅させます。
    5:00:00 が表示されるまで下（?）キーを押します。分を設定するためには右（>）キーを押し分の単位を点滅させ、30:00 が表示されるまで下（?）キーを押します。
    日付も、右（>）キーを押し、上記と同じ操作方法で設定します。



11. 設定が終了したら「ENTER」を押してください。

B. アラームの設定

表示が LOCAL TIME（現地時間）モードの場合、設定された時間にアラームを鳴らすことができます。

1. 「TIME/WORLD」ボタンを押して LOCAL TIME（現地時間）モードにします。
2. 「ALARM」ボタンを押してアラーム設定を開始します。画面は右のように表示されます。
3. アラームのセット：
   a) 上、下（? ?）キーを押して点滅している「OFF」を「ON」に設定します。
   b) 右、左（< >）キーを押してアラーム時刻を上記の時刻設定と同じ操作方法で設定します。
   c) 「EDIT」、又は「ENTER」を押して設定時刻を確定します。

4. 設定時刻になりましたら画面に時刻が表示され、アラームが鳴ります。
5. アラームを止めるためにはキーボードのキーを押してください。アラームは鳴り始めてから 30 秒後に自動に止まり、表示は現地時刻に戻ります。
6. アラームを解除するためには、アラーム設定に戻り設定を「OFF」にします。

C. 液晶画面のコントラスト調整

1. 表示が LOCAL TIME（現地時間）モードの場合、液晶画面のコントラストを調整できます。
2. 画面を濃く表示する場合は上（?）キーを押します。画面表示を薄くする場合は下（?）キーを押します。
3. コントラストレベルは 15 段階あります。

注意：コントラストが低過ぎて画面が消えてしまった場合は、上下（? ?）キーで表示を戻してください。

D. キーボード音

1. 表示が LOCAL TIME（現地時間）モードの場合、キーボード音の設定ができます。
2. 「S」キーを押してキーボード音を ON に切り替えます。キーボード音を OFF にするためには再度「S」キーを押してください。

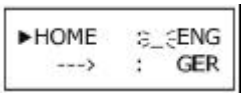
E. 世界時間機能

1. 「TIME/WORLD」を押して世界時間表示に切り替えます（200 都市が英語で表示されます）。点滅している「W」は WORLD（世界時間）を意味します。
2. 上、下（? ?）キー、又は都市名の頭文字を押して都市を検索します。
3. 「DATE」を押すと検索した都市の日付と時刻が表示されます。再度「DATE」を押すと都市名が表示されます。

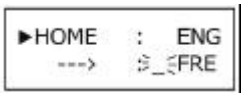
F. 翻訳機能

i. 言語選択

翻訳元の言語と翻訳先の言語を選択します。



1. 「TRANS」キーを押すと最後に設定された 2 つの言語が表示されます。上段は HOME LANGUAGE（母国語、又は翻訳する元の言語）を示し、下段は訳される言語を示します。
2. HOME LANGUAGE を選択する際、言語キーを押してください。キーボード上に書かれている 2 つ目の言語は「ACNT」を押してから言語キーを押してください。例：ENG（英語）を選択するために「7」を押してください。CHI（中国語）を選択するために「ACNT」を押した後「7」を押してください。（注意：日本語、中国語、タイ語はローマ字の最初の 3～4 文字で表示されています。）HOME LANGUAGE を選択後、下（?）キーを押して訳される言語を上記と同じ操作方法で設定します。



例：FRE（フランス語）を選択すると右のように表示されます。

3. 「ENTER」を押して翻訳元の言語と翻訳先の言語を決定します。

ii. 各国翻訳

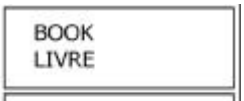
GLOBAL 512N は 1 ヶ国語につき約 4,000 語が収録されていて、瞬時に 26 カ国の単語を検索できます。

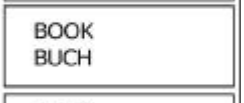
1. 上記の操作方法で「ENTER」を押すと画面が右のように表示されます。

2. 単語を翻訳する場合は「1」を押し、訳したい単語を入力してください。
   例：「BOOK」を翻訳する場合。

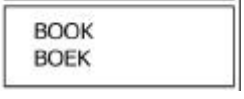
3. 英語からフランス語に翻訳する設定をしている場合、「ENTER」を押すと入力した英単語が仏単語に翻訳されます。

4. もし他の 26 ヶ国語の翻訳を調べたい場合は、希望する言語のキーを押してください。翻訳設定言語以外で同じ単語の翻訳を確認することができます。
   右の例では単語が英語からフランス語に翻訳されています。
   言語キーの「GRE」（ドイツ語）を押すとをドイツ語訳が表示されます。





   言語キーの「DUT」（オランダ語）を押すとオランダ語訳が表示されます。



5. 新しい単語を入力する場合はそのまま入力するか「CLEAR」を押してから入力してください。
   注意：入力した単語は前回翻訳した言語で翻訳されます。
   上記の例では前回の翻訳がオランダ語だったため、新しく入力した単語は再びオランダ語に訳されます。

iii. 単語の検索

入力した単語が収録されてない場合は、綴りが最も近い単語を自動的に表示します。

iv. 前後の単語の検索

単語を翻訳した後、上、下（? ?）キーで収録されている前後の単語を見ることができます。

v. 記号付きアルファベット

言語により独自の記号付きアルファベットが存在します。記号付きアルファベットを入力する場合は、記号なしの文字を入力した後「ACNT」を押してください。選択している言語で使用する記号が表示されます。

例：HOME LANGUAGE がフランス語の場合、

「A」を入力すると「A」が表示されます

「ACNT」を 1 回押すと右のように表示されます

「ACNT」を 2 回押すと右のように表示されます

「ACNT」を 3 回押すと右のように表示されます

「ACNT」を 4 回押すと元の「A」に戻ります

例：HOME LANGUAGE がドイツ語の場合、

「S」を入力すると「S」が表示されます

「ACNT」を 1 回押すと右のよう表示されます

「ACNT」を 2 回押すと元の「S」に戻ります

注意：設定した言語に記号付きアルファベットがない場合は「ACNT」を押しても表示は変わりません。

vi 補足注意事項

1. 単語と単語の間にスペースを空けたい場合は「SPACE」キーを押してください。（例：THANK YOU）
2. 入力文字の訂正
   - 入力した単語を一度に消去する場合は、「CLEAR」を押してください。
   - 入力した最後の文字を消去する場合は、BACK SPACE キー、または左（<）キーを押してください。
3. 画面に「->」が表示された場合は単語/文章が画面より長いことを示します。右（>）キーを押して最後までスクロールし、左（< ）キーを押して最初の位置に表示を移動させます。
4. HOME LANGUAGE にロシア語、又はギリシャ語を設定した場合、自動的にその言語のアルファベットがキーボード通りに入力されます。

vii. 慣用句の翻訳

この翻訳機には 14 カテゴリー別に 120 個の慣用句が収録され、瞬時に 26 ヶ国語の翻訳を検索することができます。

カテゴリー一覧：

BUSINESS（**ビジネス**）	FRIENDSHIP（**友情**）	RESTAURANT（**レストラン**）
CHEMIST（**薬局**）	HOTEL（**ホテル**）	SHOPPING（**ショッピング**）
COMPLAINTS（**苦情**）	MONEY（**お金**）	SIGHTSEEING（**観光**）
CUSTOMS（**税関**）	PHRASES（**日常会話**）	TRAIN（**電車**）
DIRECTIONS（**方向**）	PROBLEMS（**問題**）	

1. 「TRANS」キーを押して言語を選択し「ENTER」を押すと 1.WORD / 2.PHRASE の選択画面が表示されます。
2. 「2」を押すと慣用句翻訳モードになり、画面にカテゴリーが表示されます。
3. 各カテゴリーは上、下（? ?）キー、又はカテゴリーを直接入力し「ENTER」を押すことで参照することができます（例：カテゴリーHOTEL）。
4. カテゴリーを決定する場合は画面に選択するカテゴリーが表示された状態で「ENTER」を押してください。
5. もう一度「ENTER」を押すとカテゴリー中の最初の慣用句が HOME LANGUAGE で表示されます
6. 「ENTER」を押すと、最初に設定された言語で翻訳されます。他の 26 ヶ国語の翻訳を調べたい場合は、希望する言語のキーを押してください。翻訳設定言語以外で同じ慣用句の翻訳を確認することができます。
7. 上、下（? ?）キーでカテゴリー内の慣用句を検索することができます。
8. 別のカテゴリーを検索するには「CLEAR」を押してカテゴリー選択に戻ります。
9. 表示画面よりも長い慣用句は「RIGHT」「LEFT」キーでスクロール表示します。

G. データバンク機能

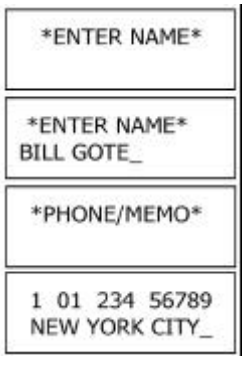
i. 言語の選択

データバンクには名前、電話番号、メモなどを 26 ヶ国全ての言語で登録可能です。

1. データバンクへの入力は翻訳機能で設定された HOME LANGUAGE の言語で行われます。入力言語を変更する場合は「TRANSLATOR」を押して HOME LANGUAGE 画面を表示します。
2. カーソルが HOME LANGUAGE で点滅していることを確認し、言語キーを押してお好みの言語を選択してください。キーボード上に書かれている 2 つ目の言語は「ACNT」を押してから言語キーを押してください。
3. 「ENTER」を押すと HOME LANGUAGE が設定されます。

ii. データの入力

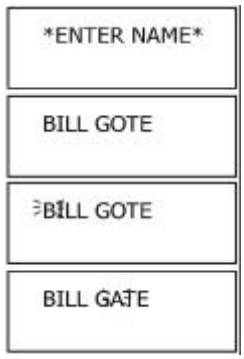
1. 「DATA BANK (TEL)」キーを押すと *ENTER NAME* と表示されます。
2. 名前を入力します。例：「BILL GOTE」と入力すると右のように表示されます。
3. 「ENTER」を押すと *PHONE / MEMO* と表示されます。
4. メモ、電話番号、住所等を入力します。
5. 「ENTER」を押して入力したデータを保存します。
6. 入力した最後の文字を消去する場合は、BACK SPACE(◀⌧)キー、または左（<）キーを押してください。
7. 入力を一度に消去する場合は、「CLEAR」を押してください。



iii. 入力したデータの再表示

1. 「DATA BANK (TEL)」キーを押すと*ENTER NAME* と表示されます。
2. 下（?）キーを押してアルファベット順に登録されたデータを参照します。
3. すばやく検索する場合は登録データの頭文字、又はデータ名全てを入力し「ENTER」を押してください。

iv. 入力したデータの編集



1. 「DATA BANK (TEL)」キーを押すと*ENTER NAME* と表示されます。
2. 下（?）キーを押して編集するデータを参照します。
   例：右の画面は"GOTE"を"GATE"に変更する例です。
3. 「EDIT」を押すとカーソルが表示され、最初の文字が点滅します。
4. 右、左（< >）キーを押してカーソルを移動し新しい文字を入力します。例：カーソルを「O」に移動し「A」を入力します。更に、「CLEAR」を押して「O」消去した後「ENTER」を押して訂正されたデータを保存します。

v. 入力したデータの削除

1. 「DATA BANK (TEL)」キーを押すと*ENTER NAME* と表示されます。
2. 入力されたデータを 1 件消去する場合は下(?)キーを押して消去するデータを参照します。
   例：右の画面は"BILL GATE"を削除する例です。
3. 「CLEAR」を押すと消去確認画面が右のように表示されます。
4. 消去する場合は YES の頭文字の「Y」を、消去しない場合は NO の頭文字の「N」を押してください。「Y」、又は「N」を選択後、データバンクの最初の画面に戻ります。
5. 入力されたデータを全て消去する場合は画面を右のように表示させます。
6. 「CLEAR」を押すと消去確認画面が右のように表示されます。
7. 消去する場合は YES の頭文字の「Y」を、消去しない場合は NO の頭文字の「N」を押してください。「Y」、又は「N」を選択後、データバンクの最初の画面に戻ります。

H. 計算機能

GLOBAL 512N はメモリやパーセント等、一般の電卓と同じ 10 桁計算が可能です。

1. 「CALCULATOR」を押すと右のように表示されます。
2. 基本機能は ＋，－，×，÷ です。
3. メモリ計算：
   （M＋）　メモリに数値を加算する
   （M－）　メモリから数値を減算する
   （MR）　メモリを呼び出す
   （MC）　メモリを消去する
4. 「CE」を押すと表示が消去されます。「AC」を押すと全ての計算メモリが消去されます。

I. 通貨換算機能

GLOBAL 512N は 8 種類の通貨を換算することができます。

i. 通貨変換レートの設定

1. 「CALCULATOR」を押した後「C1（アルファベットキーの A)」を押すとこのように表示されます。

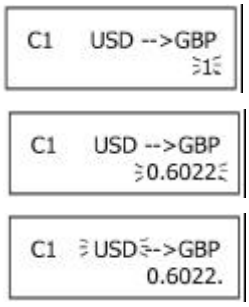
   C1　＝　通貨 1
   USD　＝　米ドル
   GBP　＝　英ポンド
   1　＝　為替レート

   ※各通貨レートの初期値は「1」になっています。換算機能ご使用前に通貨のレートを設定してください。

2. 「EDIT」を押すと為替レートが点滅します。
3. 新しい為替レートを入力します。
   例：1 米ドル＝0.6022 英ポンドの場合「0.6022」を入力します。
4. 「EDIT」、又は「ENTER」を押して為替レートを決定します。
5. 通貨名を変更する場合は「EDIT」を押した後、左（<）キーで点滅項目を移動させて通貨名を上書きし、「EDIT」、又は「ENTER」を押して通貨名を決定します。
   例：USD を CHF に変更する場合、「EDIT」を押した後、左（<）キーを 2 回押して USD を点滅させてから新しい通貨名「CHF」を USD の上に上書き入力します。
6. GLOBAL 512N は次の 8 種類の通貨変換があらかじめ設定されています。

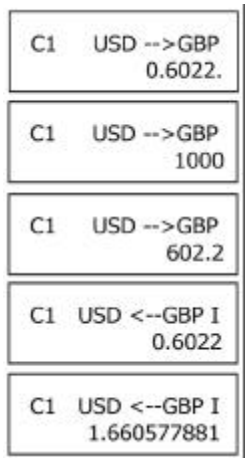
C1	＝ USD > GBP	C5	＝ USD > DEM
C2	＝ USD > SEK	C6	＝ USD > DKK
C3	＝ USD > ITL	C7	＝ USD > CAD
C4	＝ USD > AUD	C8	＝ USD > JPY

※ C1～C8 はキーの上に赤文字で印刷されています（アルファベットキーの A,S,D,F,G,H,J,K）



ii. 通貨変換

1. 「CAL」キーを押した後「C1（アルファベットの A)」を押すとレートが表示されます。
2. 変換する額を入力します（例は USD 1000 を換算する場合です)。
3. 「＝」、または「ENTER」を押すと換算結果が表示されます。
   例：USD 1000＝GBP 602.20
4. 変換を逆にする場合は「INV（アルファベットの M)」を押してください。
   「C1」を押して 1 USD に対して GBP はいくらか調べます。「INV」を押すとレートが表示され、矢印が逆方向を指します。
5. 「1」を入力し「＝」、又は「ENTER」を押すと換算結果が表示されます。
   例：GBP 1 ＝ USD 1.660577881
6. 次の変換のため画面を消去する場合は「CE」を押してください。

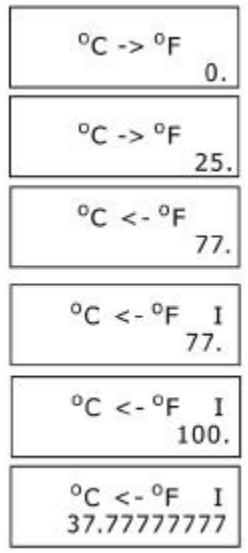


J． 度量衡換算機能

GLOBAL 512N は次の 6 種類の度量衡を換算することができます。各度量衡の変換キーはキーの上に赤文字で印刷されています（アルファベットキーの Z,X,C,V,B,N）

°C	－ °F	（摂氏	－ 華氏）
M	－ F	（メートル	－ フィート）
CM	－ IN	（センチメートル	－ インチ）
L	－ G	（リットル	－ ガロン）
L	－ BG	（リットル	－ 英ガロン）
KG	－ LB	（キログラム	－ ポンド）

1. 「CALC」キーを押し、「°C－°F（アルファベットキーの Z)」を押します。
2. 数字を入力します（例：「25℃」を華氏に変換する場合)。
3. 「＝」、または「ENTER」を押すと摂氏を華氏に変換した結果を表示します。
   例：25℃＝77°F
4. 華氏から摂氏に変換する場合は「INV（アルファベットの M)」を押してください。矢印が逆方向を指した画面が表示されます。
5. 数字を入力します（例：「100°F」を摂氏に変換する場合)。
6. 「＝」、または「ENTER」を押すと華氏を摂氏に変換した結果を表示します。
   例：100°F＝37.77777777°C
7. その他の度量衡換算も同じ操作方法で変換します。



K.　パスワード

パスワードを設定することによりデータバンク内のデータを保護できます。必ず設定したパスワードは覚えておいてください。忘れた場合は翻訳機をリセットするまでデータバンク機能を使用できません。リセットした場合、全てのデータバンク内のデータは消去されます。

パスワードに使える文字/数字は次の通りです：

数字：　0～6（1,2,3,4,5,6）

文字：　A～F（A,B,C,D,E,F）

1. **表示が** LOCAL TIME（**現地時間**）**モード時に「**LOCK**」キーを押してください。**
2. **パスワード入力画面が表示されます。**
3. 1～6 **文字のパスワードを入力して「**ENTER**」を押してください(例:パスワードが** A1B2C3 **の場合)。**
4. **パスワードの設定確認画面が表示されます。**
5. **入力したパスワードを設定する場合は「**Y**」を、設定しない場合は「**N**」を押してください。「**Y**」または「**N**」を選択後、最初の画面に戻ります。**

6. **パスワードを設定後は、「**DATA BANK (TEL)**」キーを押すとパスワード入力画面が表示されます。**
7. **設定したパスワードを入力し「**ENTER**」を押すとデータバンク入力画面が表示されます。入力したパスワードが間違っていた場合、「**INCORRECT PASSWORD!!!**」と表示され再度パスワード入力画面が表示されます。**
8. **パスワードを入力せずに最初の画面に戻るには、「**TIME/WORLD**」ボタンを押します。**
9. **パスワードを解除するには、表示が** LOCAL TIME（**現地時間**）**モード時に「**LOCK**」を押します（**UNLOCK **画面が表示されます)。**
10. **正しいパスワードを入力すると画面に「**UNLOCKED!!!**」と表示され、初期画面に戻ります。パスワード入力が間違っていた場合も初期画面に戻りますが、パスワードは解除されないままになります。**
11. **パスワードを忘れてしまった場合は、翻訳機をリセットしてください。リセットした場合は、入力した全ての個人データが消去されます。**

リセットする場合は、穴の奥のリセットボタンをボールペン先などで押してください。